

ИВАН МИГАЛКИН

АЛЫПТААХ ДОЙДУГА

В ВОЛШЕБНОЙ СТРАНЕ



ИВАН МИГАЛКИН



АЛЫПТААХ ДОЙДУГА
В ВОЛШЕБНОЙ СТРАНЕ

Якутск
Бичик
2017

УДК 821.512.157-93Мигалкин
ББК 84(2Рос=Як)5я44
М57



Художники: Надежда Николаева, Айсен Алексеев

Перевод с якутского
Евгения Каминского, Саргыланы Фёдоровой

Мигалкин, Иван Васильевич.
М57 Алыптаах дойдуга = В волшебной стране / И.В. Мигалкин ; [пер. с якут. Е. Каминского, С. Фёдоровой ; худож. Н. Николаева, А. Алексеев]. — Якутск : Бичик, 2017. — 80 с.

ISBN 978-5-7696-5287-5.
Агентство СІР НБР Саха

Замечательный детский писатель Иван Мигалкин подарил малышам много сказок и стихотворений, которые дети всегда читают с удовольствием.

В новую книгу народного поэта Якутии И. Мигалкина вошли сказки о необыкновенных приключениях забавных зверушек, а также стихи, посвящённые детям.

УДК 821.512.157-93Мигалкин
ББК 84(2Рос=Як)5я44

ISBN 978-5-7696-5287-5

© Мигалкин И.В., 2017
© Оформление. НКИ «Бичик» РС(Я), 2017
Все права защищены

БЭЛИЙЧЭЭН
ОСТУОРУЙАЛАРА



СКАЗКИ
МАМОНТЁНКА

КӨРДӨӨХ СЭЛИИЧЭЭН

Былыыр-былыр хаар арѳастаах Дѳааны хайаларын икки ардынан киэн да киэн ырааһыйа нэлэһийэрэ. Манна араас дьүһүннээх сибэккилэр уонна тэллэйдэр үүнэллэрэ. Кинилэр көрүөхтэн кэрэ ойуу-мандар өнгүнэн тупсафайдыы симэнэн, бу хонууну уран тарбах дьэрэкээн оһуорунан киэргэтэллэрэ.

«Миигин амсайан аас», — минньигэһинэн ымсыырдар көөчүктэммит сугун. Чыычаахтар чуопчаарар куоластарын соһуйа истибит тугут харахтарыныы төп-төгүрүк, хап-хара моонньофон, бөп-бөдөҥ отон, кыпкыһыл хаптаҕас, арыы курдук сап-саһархай, буспут отоннуу кытархай, онтон да атын эриэккэс өҥнөөх эгэлгэ тэллэйдэр сарсыарда эрдэттэн киэһээнгэ диэри үүнэ, улаата тураллар.

Ырааһыйаны ортотунан ааһар сып-сырдык уулаах үрэххэ ахсаана биллибэт элбэх балыктар, кылайса оонньоон, ыраахха диэри ууну илгэлээх ардахтыы куталлар.

Үрэх кытылынан сэлэлии үүммүт нарын-намчы хатыннар, сэбирдэхтэринэн кэлбити эфэрдэлээн, барбыты атааран, истин иэйиинэн суугунаһаллар.

Бу ырааһыйаҕа болдьоспут курдук биир кэмнэ



ВЕСЁЛЫЙ МАМОНТЁНОК

Давным-давно в долине у подножья заснеженных гор Верхоянья зеленели широкие луга, на которых благоухали удивительно красивые цветы, а из-под травы выглядывали ягодные гроздья и яркие шляпки грибов. Пышное это разноцветье невольно сплеталось в ковёр и манило своим прекрасным ароматом.

«Попробуй меня», — шептала там спелая голубика, а чёрная смородина была похожа на иссиня-чёрные глаза оленёнка, замороженно слушающего пение птиц. Брусника, красная смородина, оранжевые, жёлтые, ярко-красные грибы — чего только не росло в этом волшебном месте. По лугам бежал звонкий прозрачный ручей, в котором резвилась рыба, поднимая фонтаны сверкающих на солнце брызг. На берегу ручья стройные берёзки приветствовали каждого нежным шелестом листвы, а кудрявые ивы плавно опускали свои ветви, как будто благословляя всё, что было вокруг.

По склонам заснеженных гор под голубым небом росли лиственницы, ели и сосны, стойко сопротивляясь могучим порывам ветра, и издалека могло показаться, что горы утопают в зелени.

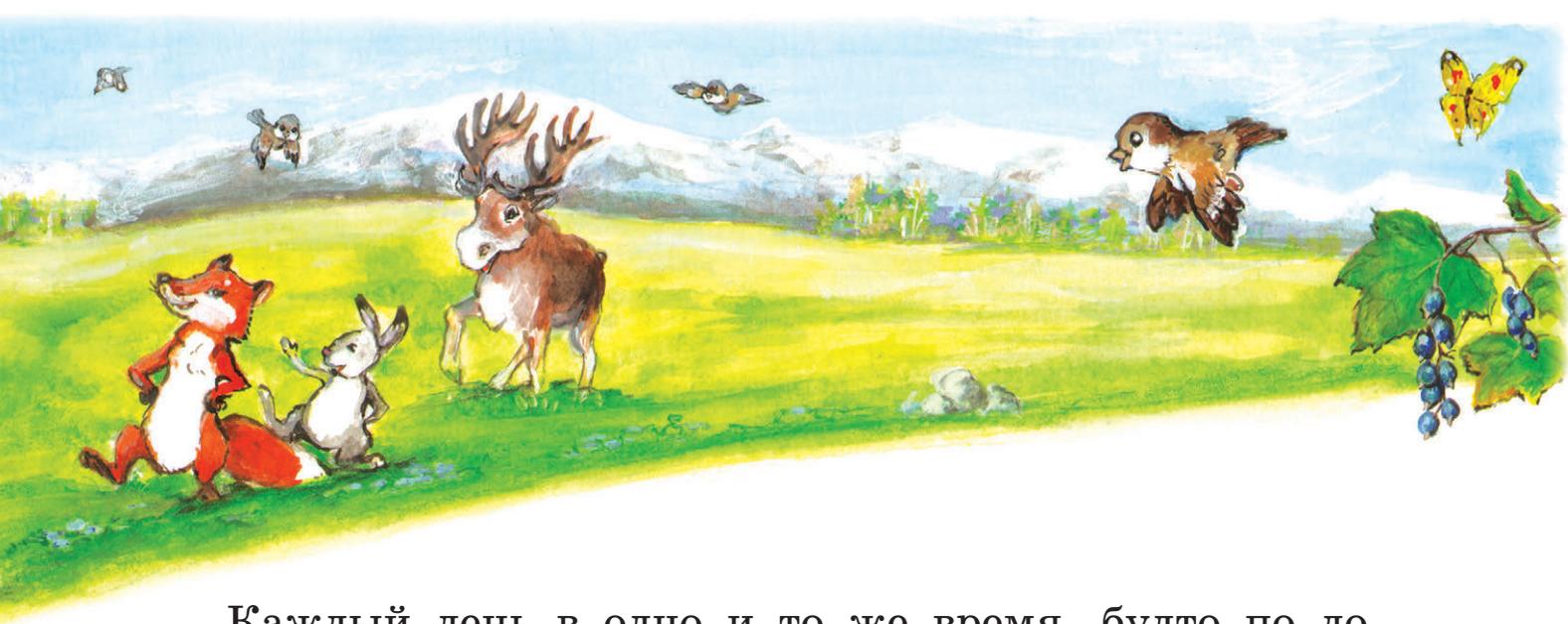




сынньана, сэргэхсийэ мусталлар: тохтоло суох тамайа
сиэлэр табалар, уп-уһун атахтарынан тыаһа суохтук
сэгэлдьийэ сүүрэр тайахтар, көрдөххө мөдөөт, ол эрэн,
иэдээннэ түбэспиккэ урутаан баппаҕайдарын уунар эһэ-
лэр, доҕотторун көрсөн оноот-чоһоот көрүтэлиир үөрүн-
ньэн куобахтар, уһуну-киэни тобулан толкуйдуур сэрг-
гэх тиингнэр, «биэрэллэрин бэскэ ыйыыр, ууналларын
умнан кэбиһэр» ньылбыйа туттубут саһыллар, тас
көстүүлэринэн киэмсийбит кырсалар, эргиччи мичээрэ
да сырытталлар, кэтэхтэригэр санааларын сатаан са-
һыарар саарбалар, «булбуттары барытын муннуларын
анныгар уктар» солондолор уонна кырынаастар.

Кыыллар этиһэр-охсуһар диэни билбэттэр, оон-





Каждый день в одно и то же время, будто по договоренности, собирались на большой лужайке лесные звери: быстроногие олени и бесшумно ступающие сквозь густые заросли лоси, на первый взгляд неповоротливые, но всегда первыми подающие лапу помощи медведи, дружелюбные зайцы и рассудительные белки, никому не обязанные хитрые лисы, прелестные песцы и улыбчивые, но знающие свою выгоду соболи, зорко стерегущие свою добычу серые горностаи...

Все они жили мирно и дружно: малыши играли, резвились, а их родители пели песни, а порой даже танцевали. И главным затейником здесь был Весёлый Мамонтёнок. Он делал всё для того, чтобы звери чувствовали себя спокойно, чтобы все были равны и никто не проявлял свой звериный нрав и характер.

Как-то отец Весёлого Мамонтёнка принес ему в подарок девять кустов охты из верховьев реки Алдан.



ньуулар-көрүлүүлэр, ыллылар-туойаллар, дьиэрэнкэй да тэбэн ылаллар. Маны барытын мааманнар уоллара Көрдөөх Сэлиичээн иилээн-сағалаан тэрийэр. Кыылар өрүү эйэлээх, добордуу буолалларын ирдиир.

Көрдөөх Сэлиичээнгэ биирдэ ағата отонноох уохта тобус угун Аллан өрүс сүннүттэн сүгэн-көтөбөн кэһиитин ағалбыт. Күүстээх-күдэхтээх бөдөң мааман төбөтүн төңкөтөн уолугар:

— Көрдөөх Сэлиичээн, кэһииттэн биэһин үрэхпит кытылыгар олордуохпут. Атынын доботторгор тэһинэн үллэрээр. Амсайдынар, кинилэр уохтаны хаһан да сии илик буолуохтаахтар, — диэбит.

Көрдөөх Сэлиичээн, үһүн муннунан уохта уктарын ылан, сэрэнэн көхсүгэр уурунан доботторугар куобахтарга уонна тииннэргэ ойон-тэбэн кэлбит.

— Доботторуом, ағам этиитинэн эһиэхэ отонноох уохта уктарын тэһинэн үллэриэхтээх этим. Иккилии буоларын курдук, ол эрэн, тииннэргэ үһүн биэрэбин. Кинилэр тулаайахтар, ону тэңэ элбэхтэр уонна кыралар. Оттон куобахтар ийэлээх ағалаахтар, аһы буларга анаабыт курдук түргэн сүүрүктэр. Сөбүлэхэр инигит? — диэн быһаарбыт Көрдөөх Сэлиичээн.

Доботторо үөрэн илин атахтарынан ытыс охсуммуттар.



Сильный и могучий мамонт сказал сыну:

— Эти пять кустов мы посадим на берегу ручья, а остальные ты раздели между своими друзьями. Думаю, никогда прежде они не ели охту.

Весёлый Мамонтёнок взял своим длинным хоботом гостинцы и отнёс их своим друзьям зайчатам и бельчатам, радостно встретившим мамонтёнка.

— Друзья, отец велел мне поделить эти гостинцы поровну, чтобы и бельчатам, и зайчатам досталось бы по два кустика. Но вам, бельчата, я хочу отдать три, потому что вы сироты, вас много и вы ещё маленькие. У вас же, зайчата, есть родители, которые всегда возвращаются домой с какой-нибудь пищей. Вы согласны со мной? — закончил Весёлый Мамонтёнок, и друзья радостно захлопали в ладоши в знак согласия.

В середине лета наступила невыносимая жара, и мамонты решили двигаться на север, к берегу Северного Ледовитого океана, чтобы немного отдохнуть там от жары. Все звери дружно вышли из леса, чтобы проводить стадо мамонтов на север.

— С первым снегом мы вернёмся. Я буду помнить о вас, — стараясь сдержать слёзы, сказал Весёлый Мамонтёнок своим друзьям.

